**Robert Blum - Untertitel aus dem Video**

00

ausbrechen - to break out

der Wortführer - spokesman

für etwas stehen - to stand for, to represent, to signify

die Chance - opportunity; also chance

unfreiwillig - involuntarily, against one's will

zurückhalten - to restrain, hold back

behandeln - to treat

die Ruhe - calm, serenity (as used here); also quiet

wesentlich - considerably, significantly

gefasst - composed, calm

der Gefährte - companion

erfechten - to fight for and win

das Bewusstein - awareness, consciousness

der Gedanke - thought, notion, idea

zweideutig - ambiguous

Das ist mir unerklärlich - I don't understand it.

unerklärlich - inexplicable

nützen - to be of use to, to benefit

Es gilt nur siegen oder sterben - There is only victory or death.

es gilt - it is, there is (as used here)

02

der Werdegang - career, career path

der Liberaler - liberal

in Wort und Tat - by word and deed

zerstückeln - to cut/carve/divide up

zusammengefügt - joined together

der Deutsche Bund - German Confederation (The German Confederation was an association of 39 German-speaking states in Central Europe. It was created by the Congress of Vienna in 1815 to coordinate the economies of separate German-speaking countries and to replace the former Holy Roman Empire, which had been dissolved in 1806,)

der Sitz - seat, headquartiers

sich eineg sein - to be agreed, to be in agreement

vorwiegend - primarily, mainly, predominantly

die Verfolgung - pursuit (as used here); also persecution

jeglich - any, every, all, any kind of

nimmermehr - never more, never again

zwar - indeed, to be sure

der Geist - spirit; mind

die Schwinge - lever, link, wing

die Fessel - bond, shackle

kleben - to stick

aufgreifen - to apprehend

die Überwachung - surveillance, monitoring

beargwöhnt - suspicious

fortschrittlich - progressive, forward-looking, advanced

gesinnt - disposed, minded

die Überzeugung - conviction, belief

in Worte fassen - to put into words

fassen - to sieze, grab, take hold of

04

der Publizist - publicist, journalist

eintauschen gegen - to exchange for, to trade for

die Fülle - plethora, abundance

erstarrt - ossified, rigid

die Druckerzeugnisse (plural) - printed material

das Zeugnis - testimonial; evidence

prüfen - to examine, inspect, review (as used here); also to test

streichen - to cancel, delete, cross out (as used here); also to paint

der Überwachungsstaat - surveillance state, police state

geradezu - virtually, almost, literally

die Tatsache - fact

verfolgen - to persecute, track, pursue

das Jahrbuch - yearbook, annual, almanac

lenken - to steer, direct

der Umgang - dealings, handling, contact

der Witwenschleier - widow's veil

die Witwe - widow

der Schleier - veil; also haze, fog

jedenfalls - anyhow, in any case

der Brausekopf - hothead (as used here); also showerhead

die Brause - shower, sprinkler

von klein auf - from an early age, from the cradle

anziehen - to attract (as used here); also to dress

gebürtig - by birth, native

sich hocharbeiten - to work one's way up

06

das Bürgertum - bourgeoisie, middle class

die Verarmunng - poverty, impoverishment

registrieren - to register, notice

aus erster hand - first-hand

irgendein - some

undefinierbar - undefinable, nondescript

der Brei - porridge

grausig - grisly, ghastly, grim

die Schufterei - drudgery

der Webstuhl - (weaving) loom

emsig - busy, industrious, bustling

das Leichentuch - burial cloth, shroud

dreifach - threefold

der Fluch - curse

beschleunigen - to accelerate

die Misere - plight; also misery

rasant - swift, rapid

maschinell gefertigt - machine-made

maschinell - by machine; mechanical

die Preise - price

umwälzen - to revolutionize

althergebracht - traditional, long-established

die Dampfkraft - steam power

das Vetil - outlet (as used here); also valve

die Flucht - escape, flight

knapp - scarce

der Drang - urge, impulse

08

ein Fünkchen Hoffnung - a ray of hope, a glimmer of hope

das Fünkchen - scintilla, small spark

übergreifend - comprehensive, over-arching

gemäßigt - moderate, centrist

entschieden - staunch, firm, resolute (as used here); also decided

wegräumen - to clear away (as used here); also to put away

schnöde - vile, despicable

der Undank - ingratitude

grob - gross, rough

die Täuschung - deception

fesseln - to shackle

der Volksredner - mob orator, agitator, popular speaker

Gehör finden - to find a sympathetic ear

das Gehör - hearing, ear (for music)

ausgesprochen - spoken out, articulated, vocalized

der Hochverrat - high treason

etwas galt als - something was considered, something was regarded

schmachten - to crave, languish

um dessen Willen - for their/his/her sake

den Rücken kehren - to turn one's back on

erschallen - to resound

der Gau - district, county

sich verwirklichen - to be realized

das Dampfzeitalters - steam age

der Kunde - news (as used here); also customer, client

10

die Völkerfrühling - Spring of Nations

verstoßen gegen - to defy, go against

vielfältig - varied, diverse

gegensätzlich - contradictory

anstauen - to bottle something up

die Mitsprache - a say, a voice, involvement, participation

aufbegehren - to protest, rebel, revolt

die Zunftordnung - guild laws, guild regulations

das Grundbuch - Registry of Deeds, land register

der Kleinbürger - petty bourgeois

der Tagelöhner - day laborer

fegen durch - to sweep through

nie dagewesen - never before seen, unprecedented

weichen - to yield, give way

der Vielvölkerstaat - multinational state, multi-ethic state

auf Drängen von - at the urging of, at the insistence of, at the behest of

aufstrebend - aspiring, up-and-coming

sorgen für - to take care of, to provide for, to ensure

12

der Zündfunke - ignition spark

allgegenwärtig - omnispresent

entladen - to discharge

erheben - to raise

der Anwohner - resident

der Feldzug - campaign

drillen - to drill

der Feldkrieg - field war

die Häuserschlucht - street canyon, urban canyon

die Schucht - gorge, ravine, canyon

erfolgen - to take place, occur, follow

loslassen - to let go, release

sich Luft machen - to left off steam

mit Verlust - at a sacrifice, at a loss

schlagkräftig - powerful

14

vertreiben - to drive away/off, expel

aufmüpfig - insubordinate, rebellious

zur Mahnung - as a warning

der Sarg - coffin, casket

aufgebahrt - laid out

im Angesicht - in the face of

das Todesopfer - casuality, fatality

neigen - to tilt, bow (as used here); also to tend

die Botschaft - message

die Unterwerfungsgeste - submissive gesture

heucheln - to feign, to pretend, to be hypocritical

die Gestalt - figure, character (as used here); also shape, form

der Eindruck - impression

die Öffentlichkeit - public

mitmachen - to join in, participate

die Verfassung - constitution

unerbittlich - relentless

etwas in der Hand halten - to hold something in one's hand, to have something

der Taktiker - tactician

die Aufbruchsstimmung - spirit of optimism, euphoric mood (as used here); also breaking up

das Frühjahrserwachen - "Spring Awakening"

die Biedermeierzeit - Biedermeier period (An era in Central Europe between 1815 and 1848, during which the middle class grew in number, and arts appealed to common sensibilities. It began with the time of the Congress of Vienna at the end of the Napoleonic Wars and ended with the onset of the European Revolutions of 1848.)

überwunden scheinen - to seem to be over

überwunden - of the past (Note: As used here, "überwunden" is an adjective, not the past participle of überwinden)

sich auf den Weg machen - to set off, hit the road, depart

der Telstaat - federal state

jemandem etwas abtrotzen - to wrest/wring something out of somebody

16

vernichtet - annihilated, destroyed

umgestalten - to revamp, reshape

vereinen - to unite, join, combine

etwas erstreiten - to contest successfully for something

einen - to unite, unify

langersehnt - long-awaited, long-desired, long-hoped for

unüberhörbar - unmistakable

18

die Tagesordnung - agenda

sich offenbaren - to be revealed

die Großkundgebung - mass rally

der Gegensatz - contrast

verbannen - to banish, relegate

die Geheimhaltung - secrecy

der Verfechter - advocate

lang ersehnt - long awaited, much longed for

die Geister (plural) - spirits

der Gesinnungsfreunde - like-minded person

erzwingen - to force, enforce

setzen auf - to focus on

eher - rather

der Wegbereiter - forerunner (as used here), precursor

die Treuhand - trust, fiduciary

die Überzeugung - conviction

20

ausrufen - to proclaim

auf eigener Faust - on one's own

die Schar - flack, band, crowd, flock

ausbleiben - to not happen, to fail to materialize

niederringen - to wrestle down, defeat, overpower

der Irrweg - wrong track, wrong way

die Erhebung - uprising, revolt (as used here)

der Siegeslauf - winning run

entsetzlich - terrible, awful

gleichwohl - neverthless, all the same

geradezu - almost

die Vereinbarung - agreement, deal, arrangement; agreeing

die Urne - ballot box (as used here); also urn

abgeben - to cast (a vote) (as used here)

abgelegen - remote

mitbestimmen - to have a say

22

etwas in Kauf nehmen - to accept something (partiularly something undesirable)

je nach - depending on

schwanken - to vary, fluctuate (as used here)

immerhin - at least (as used here)

eingetroffen - arrived

gerade - especially (as used here)

die Genugtuung - satisfaction

der Einzug - entry, entrance (into, for example, a room)

im Grunde - for all intents and purposes, fundamentally

angesehen - respected, emminent, prestigious, distinguished

entsenden - to send, dispatch

das Grundrecht - basic right

24

renommiert - renowned, prestigious

gleichwohl - nevertheless

das Vorhaben - plan

der Kuppelbau - domed building

die Schärpe - sash

die Aussicht - prospect, change (as used here); also view, sight

verwerfen - to reject

unverschämt - outragious

beantragen - to request, apply for

übertragen - to transfer

die Regierungsgewalt - governance, govermental powers

gelungen - successful

der Einstand - debut

der Erzherzog - archduke

aus Sicht (+ gen), auf jemandems Sicht - from the perspective of, in the view of

überstimmt - outvoted, overruled

vorgeprägt - pre-shaped

einbeziehen - to include, involve

26

mittragen - to support, endorse, share

sich anmaßen - to presume, claim

die Nagelprobe - crucial test

nahen - to approach, draw near

ohnehin - anyway, in any case

daraufhin - after that

preisgeben - to abandon, relinquish

die Rücksprache - consultation

ausführen - to implement, accomplish, perform

offenbaren - to reveal

28

nachträglich - afterwards, subsequently

billigen - to approve, condone

die Volksschicht - social class

sich verbürgen für - to undertake for

sich trauen - to dare

30

niederstimmen - to vote down

auswandern - to emigrate

zukommen - to befit, to be due to

die Gestaltung - shaping, design

der Einzelstaat - individual state

sich begeben - to enter into, to proceed towards, to resort to

die Schande - shame

zusammenraffen - to gather together

mutlos - despondent, discouraged

abgerungen - wrested, extracted

die Sisyphusarbeit - a fruitless task (Sisyphus was a cruel Greek king who was punished to push a large rock up on a steep hill, only to find it rolling back on nearing the top.)

32

die Auferstehung - resurrection

überlaufen - to desert to the enemy (as used here)

die Kaiserdämmerung - twilight of the Kaiser

das Kräftegleichgewicht - power balance

verschieben - to pospone, delay, suspend

die Ungunst - disfavor

zurückschrauben - to lower, cut back

erliegen - to succomb

der Schutthaufen - rubble heap

der Leichenhaufen - heap/pile of coorpses

freudig - joyful

sich zu etwas durchbringen - to bring oneself to do something

ausharren - to persevere, hold out, endure

der Streifschuss - grazing shot (from a bullet)

34

aussichtslos - hopeless, futile, desperate

unterwerfen - to subjugate

der Stab - headquarter (as used here); also rod, bar

zerspringen - to disperse, scatter

wiederrechtlich - unlawful, illegal

verfahren - to proceed

mit Verlaub - begging your pardon, if I may

aburteilen - to pass judgement on, to condemn

36

das Standsrecht - martial law

einberufen - to convene

vorherbestimmt - predetermined

der Schuldspruch - guilty verdict

allzu - all too

offensichtlich - obvious, apparent

etwas überweisen - to commit something

tätig - active

Anteil nehmen an - to sympathise with; to take an interest in

der Zeitzeuge - contemporary witness

mitunter - occasionally, now and then

geistesabwesend - absent-minded, preoccupied

zerrinnen - to melt away, fade away

38

das Vermächtnis - legacy, bequest

standrechtlich - by military law

ergreifen - to sieze, take

in flagranti - in the act of committing an offence

auf freien Fuß setzen - to release (a prisoner), set free

anweisen - to order, instruct

die Vollstreckung - carrying out (of an execution) (as used here); also enforcement

aussetzen - to suspend

Euer Durchlaucht - Your Supreme Highness

der Richtplatz - place of execution

zur rechten Zeit - in a timely manner

etwas (gen) eingedenk sein - to bear something in mind, to be mindful of something

40

die Büchse - rifle (as used here); also can

zeitgenössisch - contemporary

der Trauring - wedding ring

die Leitfigur - leading figure, central figure

zurückdrängen - to push back, repress

festschreiben - to establish, codify

in Kraft treten - to take effet, to become law

auflösen - to dissolve, disband

bleibend - permanent, lasting

der Mitstreiter - conrade-in-arms